

تحت الرعاية السامية لصاحب الجلالة الملك محمد السادس نصره الله  
Sous le Haut Patronage de Sa Majesté le Roi Mohammed VI

# Toumliline تومليلين

## 56/57

رواق أرشيف المغرب، 10 أكتوبر - 31 دجنبر 2015  
Galerie des Archives du Maroc, 10 octobre - 31 décembre 2015





[...] وإن ذكرى مؤتمر الذي كان لانعقاده بتومليلين من مملكتنا الشريفة أطيب الأثر في نفسنا ستظل عالقة بالأذهان، لأنه أول مؤتمر دولي ثقافي انعقد في المغرب الموحد المستقل.

مقتطف من خطاب صاحب الجلالة محمد الخامس، 29 غشت 1956

[...] Nous garderons le meilleur souvenir des séances culturelles que vous venez d'organiser à Toumliline. Car c'est la première réunion internationale de ce genre qui se soit tenue dans un Maroc indépendant et unifié.

Extrait du discours de Sa Majesté le Roi Mohammed V,  
29 août 1956  
(Confluent, n°7, décembre 1956, p. 6-7)

للمرة الأولى يقوم سلطان مسلم وحكومته بتشجيع، بل ودعم ملتقيات يديرها ويباركها أعضاء من الكنيسة الكاثوليكية [...] فهل يصح القول بأن مثل هذا التناسق والانسجام لا يمكن تحقيقه إلا في بلد كالمغرب، بلد مراعى لتعاليم القرآن ومتسم بقدر كبير من التسامح ؟

Pour la première fois, un Souverain musulman et son Gouvernement encouragent, promeuvent même des rencontres que, parallèlement, bénissent et dirigent des membres autorisés de l'Eglise catholique [...]. Sera-t-il permis d'avancer cette idée, que pareille harmonie ne semble possible qu'au Maroc, pays de stricte observance coranique, mais de large tolérance ?

Marie-Rose MAYEUX. Cours internationaux d'été  
de Toumliline : 1956 - 1957 - 1958 - 1959.  
In Archives de sociologie des religions. N° 9, 1960. p. 83.

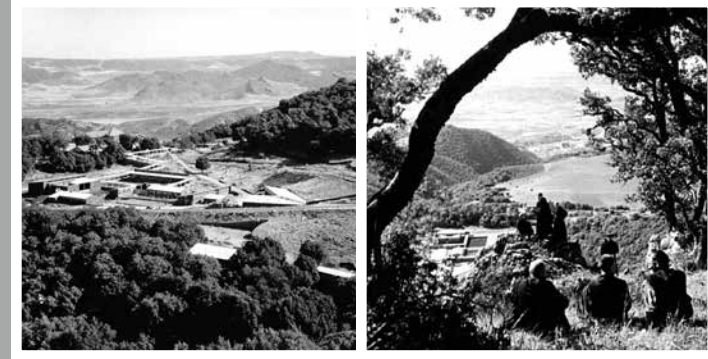


# تومليلين... ملاذ للسكينة والتأمل

## Toumliline... havre de paix et de contemplation



إلى تومليلين...  
Vers Toumliline...



منظر عام لدير تومليلين  
Vue panoramique du Monastère de Toumliline



داخل الدير  
A l'intérieur du Monastère

Vous serez les hôtes des Marocains. Seuls les contemplatifs peuvent faire tomber les barrières séculaires entre chrétiens et musulmans. Vous montrerez un visage de l'Eglise apprécié du Coran. Je ne

vous demande pas de baptiser, mais d'exercer l'hospitalité bénédictine, de lier amitié avec les Marocains, d'amorcer un dialogue dans l'estime et le respect mutuels.

Propos de Mgr. Lefèvre rapportés par Jean-Marie Martin dans une conférence donnée en 1992 ; cf. «Témoignage d'un moine», in *Présence d'En-Calcat*, n° 162, mars 2004, p. 7-8.



## العبادة والعمل ( من مبادئ الرهبان البينديكتيين )

### ORA ET LABORA ( Prière et travail )

لقد أعجبت شخصيا بسعة أفق التفكير التي يتمتع بها رئيس الدير الأب دوني مارتان.

Charles-André JULIEN.  
Le Maroc face aux  
impérialismes : 1415 - 1956.  
Paris : Edition J.A., 1978,  
p. 355, note 180.

J'ai pu personnellement  
apprécier la largeur de vues  
du prieur Dom Denis Martin.



الأب دوني مارتان في مكتبه بتومليلين  
Le Père Denis Martin à son  
bureau à Toumliline



طقوس العبادة بدير تومليلين

Rituels de prière au Monastère de Toumliline



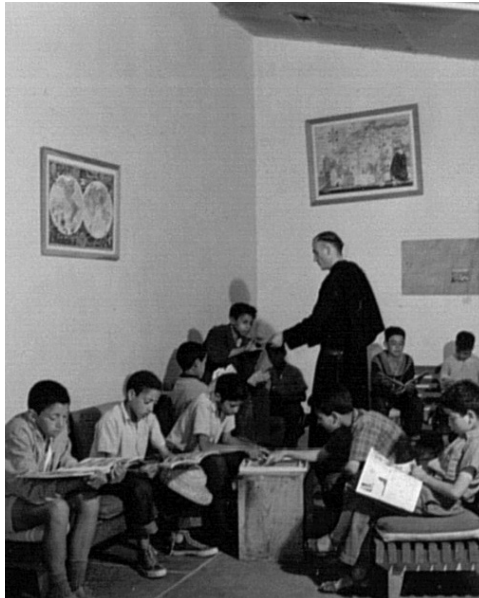
تنوع في المهارات والمهن  
Diversité des compétences et des métiers



الأنشطة الترفيهية  
Activités récréatives et de loisirs

Ouverture sur l'Autre...

الانفتاح على الآخر...



Quelques parents d'Azrou, dont les enfants fréquentaient Tioumliline pendant la journée, envoyèrent une délégation à Fez pour consulter le Fqih Bel Larbi, lui

demandant si c'était mal, ou dangereux, de laisser leurs enfants visiter les moines chrétiens. «Absolument pas, leur assura le théologien, ce sont des hommes de Dieu.»

Peter BEACH et William Dunphy. *Bénédictin et Marocain : une aventure chrétienne dans le Maroc musulman, 1952 - 1958.* Trad. Par Patrice Martin. p. 57.



Nos premières impressions ont été vraiment favorables. Nous étions si curieux de connaître ces gens, ils semblaient appartenir à quelqu'aristocratie naturelle

d'une race à la fois ancienne et moderne. [...] Notre vie se trouva immergée dans la leur, et aussi dans la vie de tout le pays.

Propos du Père Denis cités par Beach et Dunphy..., p. 30





## العلاقات مع الوطنيين Relations avec les nationalistes



[...] استرسل المحمدي : «أعلم أنكم صديقنا، لذلك رغبت في أن تكون زيارتي الأولى لكم أيها الأب». سأله الأب رئيس الدير عن السبب الذي جعله يعتقد ذلك، فابتسم المحمدي وقال « إنه الشاي». ثم حكى له كيف أن الجميع بالمعتقل كان يعلم بقصة الشاي الذي قدمه الرهبان للمعتقلين الذين كانوا يشتغلون بالقرب من الدير. فعقب الأب دوني على ذلك : «كان هذا أقل شيء يمكن فعله» ؛ فرد المحمدي قائلاً: «نعم، ولكنه يكتسي دلالة بالغة، إذ برهنتم أن المسيحيين الحقيقيين لا يقبلون بالظلم الذي يرتكب في هذا البلد».

[...] M'Hammedi enchaîna : «je voulais que ma première visite soit pour vous, Père. Je sais que vous êtes notre ami».

Le P. Prieur lui demanda pourquoi il pensait cela. M'Hammedi sourit et dit : «C'est le thé». Il lui raconta que dans le camp de détention, tout le monde savait l'histoire du thé servi par les moines aux prisonniers qui travaillaient près du monastère.

«C'était la moindre des choses», dit le P. Denis ;

«Oui, mais très significative. Vous avez montré que les vrais Chrétiens s'insurgeaient contre les injustices commises dans ce pays».

إدريس المحمدي

والأب دوني مارتان

Driss M'hammedi  
et le père Denis Martin

Peter BEACH..., p. 51



بن بركة والأب دوني مارتان  
Ben Barka et le père  
Denis Martin

مباشرة بعد التقديم، سأل بن بركة : « ما الذي يمكنكم فعله من أجلنا؟ »  
« ماذا تنتظرون مني؟ »

« نريد الاستقلال لبلدنا. ونطلب كذلك مساعدة كل الذين يعرفون حقيقة الوضع دون أن تكون لهم رهانات مصلحة. »

فمنذ 1920، وخصوصا منذ 1951، عاش المغاربة والفرنسيون في عالمين متوازيين تفصلهما المشاعر والأحكام المسبقة. وأظن أن أملنا الوحيد يكمن في بعض الكاثوليكين من الفرنسيين الموجودين هنا وأرجو أن تيسروا لنا سبل الاتصال بهم.»

« إنها مسألة ممكنة، ولكن اتركوا لي الفرصة للتفكير في الطريقة المثلى لفعل ذلك.»

فكانت خطوته الأولى هي لقاء رئيس الأساقفة سماحة السيد لوفيفر الذي بارك خطواته.

«Que pouvez-vous faire pour nous ?» demanda brusquement Ben Barka dès que les présentations furent terminées.

«Qu'attendez-vous de moi ?»

«Nous voulons l'indépendance pour notre pays. Mais nous demandons l'aide de ceux qui connaissent les réalités de la situation ici et qui en même temps sont désintéressés.

Depuis 1920 et surtout depuis 1951, les Français et les Marocains ont vécu dans deux mondes parallèles, séparés par des passions et des préjugés. Je crois que parmi les Français d'ici, notre seul espoir se trouve dans certains catholiques. Aussi, je voudrais que vous nous mettiez en rapport avec eux».

«C'est chose possible. Mais, laissez-moi réfléchir sur la meilleure manière de m'y prendre».

Sa première démarche fut d'aller trouver l'archevêque Mgr. Le fèvre qui l'encouragea à poursuivre ses démarches.

# ملتقيات تومليلين 1956 - 1957

## Les Rencontres de Toumliline 1956 - 1957

1956 : « La Cité » au cœur des débats

1956 : « الحاضرة » محور النقاش



لوي ماسينيون

L'islamologue Louis Massignon



إدريس المحمدي، وزير الداخلية

Driss M'hammedi, Ministre de l'Intérieur



جانب من الحضور

Une partie de l'auditoire



حديث مع شيخ الإسلام، ابن العربي العلوي

Cheikh Ben Larbi Alaoui





نقاشات على هامش المحاضرات

Discussions en marge des conférences



من كلمة الأب دوني مارتان، 29 غشت 1956

Extraits de l'allocution du Père Denis Martin,  
29 août 1956

صاحب الجلالة،

[...] إذا كان هذا الجمع الدولي قد اكتسب هذه الأهمية وهذا التألق، فذلك بفضل الرعاية السامية لجلالتكم، باقتراح من سمو الأمير مولاي الحسن.

[...] هاهم المشاركون، وقد أتوا من أكثر من إثني عشر بلدا للقاء الشبيبة المغربية. وقد انبهروا بالاستقبال الذي حظوا به، باسم صاحب الجلالة، منذ قدومهم. وقد استمرت هذه الحفاوة طيلة مقامهم الذي توج اليوم بهذا الحضور.

[...] لقد أصبح المغرب في مستهل هذا العهد الجديد، وبمباركة جلالتك، صلة وصل بين الشرق والغرب.

Sire,

[...] Si cette réunion internationale a pris tant d'importance et d'éclat, c'est évidemment grâce au haut patronage que Votre Majesté a bien voulu nous accorder, sur la suggestion que nous en a faite Son Altesse le Prince Moulay Hassan.

[...] Voici les cessionnaires. Ils sont venus de plus de douze pays rencontrer la jeunesse marocaine. Ils ont été éblouis de l'accueil que dès le débarquement ils ont reçu au nom de Votre Majesté. Cet accueil qui s'est poursuivi tout au long de leur séjour, est couronné à présent par cette audience.

[...] A l'aube de cette ère nouvelle, le Maroc est, selon le vœu de Votre Majesté, un trait d'union entre l'Orient et l'Occident.



[...] Représenté par une élite de ses fils et de ses filles, le Maroc se devait, en tant qu'Etat arabe et musulman, appelé par sa position géographique à servir de lien entre les civilisations d'Orient et d'Occident et de lieu de rencontre et d'interpénétration de toutes les cultures, d'être présent à ces rencontres internationales.

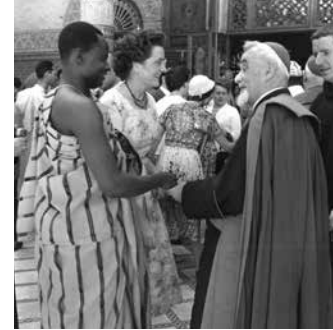
[...] Peut-être est-ce là, Messieurs, les raisons qui vous ont porté à choisir le Maroc pour tenir vos conférences. Le thème de vos entretiens, qui portait sur « La Cité », a suscité un vif intérêt dans tous les milieux et l'opinion a suivi avec une attention soutenue vos travaux. Vous savez que la morale, les valeurs spirituelles, la vertu et le civisme, constituent les fondements de la cité en Islam. Ce sont ces mêmes principes auxquels Nous sommes attaché, que Nous préconisons et que Nous n'avons cessé de défendre. Car Nous sommes convaincu que c'est là la seule voie du progrès et de la civilisation.

Extraits de l'allocution du Roi Mohammed V  
Palais Royal, août 1956.  
(confluent, n°7, décembre 1956, p. 6-7)

[...] كان لا بد للمغرب كدولة إسلامية عربية له موقع جغرافي ممتاز أن يكون جسرا للمدنيات الشرقية والغربية وعاملا فعلا على امتزاج ألوان الثقافات المختلفة، وكان لا بد، بحكم تقدم الزمان، أن يصبح مركزا ذا بال لمدينة عظيمة يعمل في محيطها الفكر الإسلامي والمسيحي. وبذلك أتيح له أن يساهم بحظ وافر في تشييد دعائم الحضارة الإنسانية، لذلك فليس ببدع أن يكون دوره اليوم قائما على الوساطة وربط الصلات بين العالم الشرقي والغربي، تلتقي في أحضانه التيارات الثقافية المختلفة بمكانته السامية بين الأقطار التي تعنى بشؤون الفكر وتعمل على توسيع آفاق المعرفة.

ولعل هذا ما حدا بكم أيها السادة إلى اختياره كمكان جدير بعقد مؤتمرهم فيه. هذا وإن الموضوع الرئيسي الذي كان محور دراستكم وأبحاثكم حول الحاضرة لهو بحق موضوع شيق قد استلفت الأنظار وأثار الاهتمام، ولا نظننا في حاجة إلى القول بأن الحاضرة في الإسلام تقوم على أسس الأخلاق السامية والفضائل الإنسانية وغيره المواطنين عليها، مما لم نفتأ ندعو للتشبث به والنضال في سبيله لتيقننا أن ذلك هو أصلح أساس للعمران والمدينة المثالية.

مقتطف من خطاب صاحب الجلالة محمد الخامس، 29 غشت 1956



استقبال المشاركين بالقصر الملكي، 29 غشت 1956

Réception des congressistes au Palais Royal, 29 août 1956

السيدة فاطمة حصار، زعيمة الحركة النسائية لحزب الاستقلال،  
تتقدم للسلام على صاحب الجلالة

Madame Fatima Hassar, dirigeante du Mouvement Féminin  
du Parti de l'Istiqlal, saluant Sa Majesté





1957 : «L'Education», un défi majeur      «التربية والتعليم» من التحديات الكبرى : 1957



استقبال المشاركين بالسفارة الفرنسية بالرباط، 31 يوليوز 1957

Réception des congressistes à l'Ambassade de France à Rabat, 31 juillet 1957



افتتاح الأمير مولاي الحسن لأشغال دورة 1957  
Le Prince Moulay Hassan à l'inauguration des conférences de 1957



الكلمة الترحيبية للأب دوني مارتان  
Mot de bienvenue du P. Denis Martin



الكلمة الافتتاحية للأمير مولاي الحسن  
Allocution d'ouverture du Prince Moulay Hassan

[...] Dans ce pays que Sa Majesté le Roi espère voir devenir le trait d'union entre l'Orient et l'Occident, [...], Mesdames et Messieurs, vous êtes chez vous. Car l'homme de bien, le Croyant, l'homme honnête est partout chez lui. En réalité, lorsque nous remontons aux sources des religions, que ce soit la religion hébraïque, la religion chrétienne ou la religion musulmane, il ne nous est point dit : «Ne faites point votre prière dans la nature». Au contraire, le monde est la maison de Dieu. Chaque Croyant peut y faire sa prière. Chaque Croyant peut y rencontrer son Dieu. Chaque Croyant peut y retrouver son idéal. Alors, ce pays qui est le vôtre, est surtout la maison de Dieu, elle est celle de tous les Croyants, celle de tous les hommes qui ont des aspirations égales dans un monde meilleur.

Extraits du discours inaugural du Prince Moulay Hassan,  
août 1957

سيداتي وسادتي، أنتم في بلدكم الذي يأمل منه صاحب الجلالة أن يصبح صلة وصل بين الشرق والغرب [...] فالإنسان الخير والمؤمن والشريف أينما وجد فهو في بلده. في الحقيقة، وعند الرجوع إلى منابع الديانات كيفما كانت، يهودية أو مسيحية أو إسلامية، فهي لم تنهانا أبدا عن الصلاة والتعبد في ملكوته. على العكس، فالله موجود في كل مكان بحيث يمكن لأي مؤمن، أينما حل، تحقيق مثالية روحه والقيام بصلاته من أجل لقاء ربه.

إذن فهذا البلد الذي هو بلدكم، هو بيت الله قبل كل شيء وبيت المؤمنين وكل الناس الذين تجمعهم نفس التطلعات لعالم أفضل.

مقتطف من الكلمة الافتتاحية للأمير مولاي الحسن،  
غشت 1957



يجب إدماج المرأة في الحياة العامة للبلاد بشكل منسجم بعيدا عن كل تصادم، وأن تؤخذ مسألة تحريرها في إطار تحرير الشخصية وغنى وارتقاء الفرد، وليس كموقف فوضوي يتوقف شكليا عند مجموعة من العناصر الخارجية، كالحجاب مثلا.

اعتبر الحجاب دائما كرمز لدونية المرأة. فالتخلي عنه، كما يعتقد البعض، هو ما سيمكن المرأة من استعادة حريتها بإزالة تلك الكُمامة التي تعيق التنفس والتعبير.

إنها رؤية سطحية للموضوع. فما يهم بالأساس هو وعي المرأة بحقوقها وواجباتها، أما الباقي فسيتطور طبيعيا. وسيبقى لها الخيار في الاحتفاظ بالحجاب أو الاستغناء عنه، وإن احتفظت به فسيكون ذلك للزينة وليس كُمامة أو قيادا...

Harmonieusement, sans heurts, la femme doit être amenée à faire partie intégrante de la vie du pays.

L'émancipation doit être consentie comme une libération de la personnalité, un enrichissement, un épanouissement de l'individu, et non comme une attitude anarchique, s'attaquant artificiellement à certains éléments extérieurs, tel le voile par exemple.

Le voile a toujours été considéré comme le symbole même de la condition inférieure de la femme. Le supprimer, a-t-on pu penser, c'est du même coup rendre à la femme sa liberté, lui enlever son bâillon qui l'empêche de respirer et de s'exprimer.

C'est là une vue quelque peu artificielle du problème. Seule compte la prise de conscience par la femme de ses droits et de ses devoirs. Le reste va de soi. Libre de se déterminer, libre de choisir, la femme pourra à loisir enlever le voile ou le garder, mais alors elle le gardera comme une parure et non comme un bâillon ou un carcan .



الأميرة للا عائشة في أشغال اليوم المخصص  
لقضية تحرير المرأة

La Princesse Lalla Aïcha  
à la journée consacrée à  
l'émancipation de la Femme

مقتطف من العرض الذي قدمته الأميرة للا عائشة

Extrait de l'intervention de la  
Princesse Lalla Aïcha, août 1957





مقتطف من العرض الذي قدمه المهدي بن بركة  
Extrait de l'intervention de  
Mehdi Ben Barka

[...] إن كل ما نقوم به من بناء وتشبيد سيبقى دون أساس إذا لم يرتكز على العلم والتربية المتينة. فكل بلد يفتقر إلى الباحثين والعلماء محكوم عليه بالعبودية، ولا يستحق غير ذلك. ولهذا ركزنا مجهوداتنا على مشاكل التربية والتعليم منذ بداية الاستقلال.

[...] tout ce que nous faisons, tout ce que nous construisons, tout ce que nous entreprenons restera précaire, s'il n'est pas bâti sur la science, sur une éducation solide. Un pays qui n'a pas de chercheurs, qui n'a pas de savants, est voué à l'esclavage, et ne mérite que l'esclavage. C'est pour cela que, pendant notre première année de l'indépendance, nous avons concentré nos efforts sur des problèmes d'éducation.



جانب من الحضور

Une partie de l'auditoire

[...] وموضوع التربية الذي اختير لدراسة وأبحاث المؤتمر لهذه السنة يكتسي في نظرنا أهمية بالغة ترجع إلى كونه لا يعني فقط تكوين المدارك والمعارف للإنسان صغيرا كان أو كبيرا، بل وبناء شخصيته وجعله يتفاعل في انسجام مع ظروف الحياة التي يعيشها، وأملنا أن يكون جميع ضيوفنا المشاركين في المؤتمر قد استطابوا المقام في المغرب ووجدوه كسالف العهد به مكرما لضيوفه، وافر الاحترام لقصاده، ساعيا لتشجيع وتقدير مثل هاته الاجتماعات الرامية للتعارف والتفاهم بين مختلف الشعوب والداعية للعمل على ما فيه خير البشرية وطمأنيتها.

[...] Le problème de l'éducation, que vous avez choisi comme sujet de vos études, revêt à Nos yeux une importance capitale parce qu'il a pour objet non seulement de développer les facultés de l'homme mais aussi de former sa personnalité en l'intéressant aux problèmes de la vie.

Nous avons constaté, en suivant les travaux de ce congrès, que les conférenciers ont traité avec compétence le problème de l'éducation sous ses différents aspects. Nous espérons que tous Nos hôtes ont eu un séjour agréable dans Notre pays et qu'ils ont trouvé le Maroc fidèle à ses traditions d'hospitalité et de courtoisie envers ses visiteurs et fidèle également à sa vocation de lieu de rencontre qui permette aux représentants des différents peuples de se réunir, de se comprendre, de s'estimer et de travailler pour la paix et la prospérité de l'humanité.

(Toumliline 2 : Aspects de l'éducation. Publication du Monastère de Toumliline. Rabat : Ecole du Livre, 1958)



مقتطف من خطاب صاحب الجلالة محمد الخامس،  
23 غشت 1957

Extrait du discours de Mohammed V  
23 août 1957



استقبال المشاركين بالقصر الملكي، 23 غشت 1957

Réception des congressistes au Palais Royal, 23 août 1957

# روح تومليلين Esprit de Toumliline

L'objectivité absolue n'existe pas, il n'est pas d'homme adulte qui ne soit obligé de faire ses choix, d'assumer ses responsabilités et il y a toujours le risque de se tromper ; mais ce qui compte avant tout c'est que, malgré ce choix, nous conservions intact le sens de la dignité

de l'homme et que nous n'acceptons jamais de nous laisser enfermer dans notre bigotisme religieux ou politique : laissons toujours la porte ouverte au dialogue et à l'affrontement libre.

*Henryane DE CHAPONEY. Confluent, n° 7, décembre 1956, p.9.*



تومليلين... أجواء الحوار والتسامح والصداقة

Toumliline... climat d'échanges, de tolérance et d'amitié



## انطباعات مشارك أمريكي

والمغني الشعبي بسروال «الجينز» الذي كان كاهنا، وراهبات بروتستانتيات، وفارسي من هارفرد. كما ضم الجمع إمام المسجد الكبير بفاس، ورئيس الكوليج الفرنسي بروما، ونجل رئيس المنظمة الصهيونية العالمية، إضافة إلى مستعربين كبارا [...] وكانت الجامعات الأمريكية ممثلة أيضا بـبرينستون، ويال، وماركيت وفوردام، وصولا إلى باتان وبارتون ودورستين وأوسبورن.

### Impressions d'un congressiste américain

*Il y avait une Japonaise qui enseignait la philosophie en allemand, un Allemand qui enseignait l'espagnol à Marrakech, et un Espagnol qui enseignait la musique en Hollande. Il y avait des poètes, des actrices, des sociologues, des théologiens, des photographes, des séminaristes, des pharmaciens, des psychiatres et des ingénieurs. Il y avait des belges portant des noms italiens, des Arabes avec des noms anglais, des allemands avec des noms français. Il y avait un théologien musulman enturbanné de Fez qui de fait*

لقد ضم الحضور يابانية كانت تُدرس الفلسفة بألمانيا، وألمانيا يلقن الإسبانية بمراكش، وإسبانيا يعلم الموسيقى بهولندا. وحضر أيضا شعراء وفنانون وعلماء الاجتماع وعلماء الدين ومصورون وإكليريكيون وصيدلة وأطباء الأمراض العقلية ومهندسون. كان هناك بلجيكيون يحملون أسماء إيطالية، وعرب بأسماء إنجليزية، وألمان بأسماء فرنسية. كما حضر عالم دين مسلم بعمامته من فاس، وهو فرنسي الجنسية

*était français, un chanteur populaire en blue-jeans qui était prêtre, des religieuses protestantes, et un Persan de Harvard. Il y avait un Imam de la Grande Mosquée de Fez, le Recteur du Collège Français de Rome, et le fils du Président de l'Organisation Mondiale Sioniste. Il y avait de grands arabisants et de petits Arabes. Les Universités des Etats-Unis étaient aussi représentées, depuis Princeton, Yale, Marquette et Fordham, jusqu'à Batten, Barton, Durstine et Osborn.*

Cité par Peter BEACH..., p. 78



لحظات التعايش الودي

Moments de convivialité et de partage

Veillées de Toumliline... ambiance festive



جانب من الجمهور  
Spectateurs



إدريس المحمدي، وزير الداخلية  
Driss M'Hammedi,  
Ministre de l'Intérieur



محجوبي أحرسان، عامل مدينة الرباط  
Mahjoubi Aherdane,  
Gouverneur de Rabat

[...] - Et l'autre veillée ?

- Ce fut véritablement le clou de la session. Elle avait été organisée par les Marocains. Elle comportait des danses berbères et des poésies. Nous eûmes le plaisir d'entendre des poèmes du Gouverneur Aherdane. L'ambiance fut telle ce soir-là que tout le monde participa à la fête. Le ministre Driss

M'Hamedi jouait du tambourin avec un entrain endiablé. Le Gouverneur Aherdane dansait, et avec lui tous les étudiants marocains et les étudiantes. Je me suis même laissée dire qu'un R.P. Bénédictin s'était laissé entraîner... Tous les participants ont conservé de cette soirée un souvenir inoubliable.

Extrait de l'interview avec Mme Fatima HASSAR  
(Confluent, n° 7, décembre 1956, p. 16-18)

## **Toumliline 56/57**

### **Direction**

Jamaâ BAIDA

### **Comité de conception et de réalisation**

Bouchra LATIFI

Houda BOUIHI

Khalid AICH

Manal BAICHOU

Mounir FANID

Nadia GHANNAMI

Sanaa IDRISSE OUKILI

### **Crédits photographiques**

Coll. Belin, CADN

Coll. F.M.A.

### **Conception graphique et impression**

Infinity Concept - [ag8.infinity@gmail.com](mailto:ag8.infinity@gmail.com)

**Publications des Archives du Maroc**

**Octobre 2015**